



**CORRADO BENEDETTI**  
SALUMI E FORMAGGI D'AUTORE

Cheeses & Salami Tasting Experience

Besuchen Sie uns für eine unvergessliche Verkostung von typischen Produkten und Weinen

[www.corradobenedetti.it](http://www.corradobenedetti.it)

Corrado Benedetti S.r.l.  
Via Croce dello Schioppo, 1  
S. Anna D'Alfaedo VR  
+39 045 75 45 186  
info@corradobenedetti.it



f t i



# NEUE Gardasee Zeitung

06 JUNI 2017 21. JAHR

KOSTENLOSE AUSGABE



SONDER-AUSGABE  
**PREMIERE ARENA**  
VERONA

### MUSIKSTARS IM VITTORIALE

Passenger, LP, Ryan Adams und viele mehr werden im Juli zum diesjährigen Festival Tenner-a-mente im Vittoriale in Gardone Riviera am Westufer erwartet. Mehr zu dem beliebten Festival ist auf Seite 7 nachzulesen.

### BRENZONE JAZZ FESTIVAL

In Brenzone sul Garda wird in diesem Sommer das erste Music Jazz Festival des Ortes organisiert. Was die Musikfans vom 28. Juni bis zum 2. Juli so alles erwartet, hierzu mehr auf Seite 26.

### FUN UND NIGHTLIFE

Spaß und Unterhaltung sind am Gardasee selbstverständlich. Konzerte und Feste, aber auch ein abwechslungsreiches Nightlife-Programm machen den Lago für Jung und Alt gleichermaßen interessant. Mehr zum Fun und Nightlife auf den Seiten 46 und 47.

### AUF ACHSE AM GARDASEE

Musik? Gastronomie? Kultur? Tanz? Wer am Gardasee seinen Urlaub verbringt, der kann unter den verschiedensten Freizeitangeboten wählen. Was in den kommenden Tagen so alles auf dem Programm steht, hierzu mehr auf den Veranstaltungsseiten 58/59.



## Festspiele in der Arena: der Zauber ist wieder da

von ALESSANDRO COLOMBO

Letztendlich verfügt Verona über zwei universelle Symbole: die Legende von Julia, durch die die Stadt – dank Shakespeare – zur „Stadt der Verliebten“ wurde, und die Arena, die mit der Opernsaison (und nicht nur mit ihr: auch viele Rock- und Popstars sind hier inzwischen zuhause) eines der schönsten Events der Welt bietet.

Das Licht geht aus, die Kerzen werden angezündet und es beginnt das Blitzgewitter der Fotoapparate in

der Erwartung der drei „Gongs“, mit denen traditionell die Opernabende in der Arena begonnen werden. Seit 1913 wiederholt sich dieser Zauber, der das Vorspiel für eine auf der Welt einzige Aufführung ist. Jedes Jahr finden sich viele deutschsprachige Zuschauer zum Termin mit den Stars der Oper, der Sinfoniemusik und des Tanzes ein: an sie richtet der Oberintendant der Fondazione Arena, Giuliano Polo, über die Gardasee Zeitung (Seite 3) einen Willkommensgruß, zuversichtlich, dass ihnen das Programm

gefallen wird. Ein Programm, das in diesem Jahr besonders faszinierend und fesselnd ist, und dies beginnend mit dem Eröffnungsabend am 23. Juni: der Nabucco von Verdi wird in der neuen Inszenierung des französischen Regisseurs Bernard präsentiert. Erwähnenswert ist auch die Hommage an Beethoven am 15. August mit der IX. Sinfonie. Bei der Erstaufführung in der Arena mit dabei zu sein – genauso wie in jeder Ecke des Gardasees – ist für unsere Zeitung Grund zu Freude und Stolz.

Mit dem Beginn der Festspiele beginnt auch am Gardasee die „heiße Phase“ des Sommers. Nach den ersten Wochen, in denen – von Bardolino bis Gardone, von Peschiera bis Riva – Besucherzahlen registriert wurden, die weit über die Erwartungen hinausgingen, kündigt sich ein weiteres erinnerungswürdiges Jahr an. Klares Wasser und „blaue Fahnen“, Weingüter und Ölmühlen, Campingplätze und Resorts, Trattorien und Restaurants sind der Beweis, dass ein Sommer am Gardasee immer ein großartiger Sommer ist.



**GARDA CHARTER**

**RENT A BOAT**  
+39 335 231 912  
LAZISE NEW HARBOR  
VIALE ROMA  
[www.gardacharter.it](http://www.gardacharter.it)  
WIR SPRECHEN DEUTSCH

**BOOT CARAVAN SERVICE**  
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)  
+39 347 3555 718  
[bootcaravanservice.com](http://bootcaravanservice.com)



**museo Lamborghini**  
SANT'AGATA BOLOGNESE - ITALIA

**Ayrton SENNA**  
DIE LEGENDE  
DIE MONOPOSTOS

Sant'Agata Bolognese bis zum 9.10.2017 [www.lamborghini.com](http://www.lamborghini.com)

☆☆☆☆ Superior

## Hotel Corte Valier

garda, lake no other.

Wir heißen Sie willkommen zu einem exklusiven, besonderen und magischen Erlebnis in dem Hotel Corte Valier!

ALLE 84 ZIMMER MIT SEEBLICK, RESTAURANT MIT PANORAMABLICK, WELLNESSBEREICH & FITNESS, SWIMMINGPOOLS, SOLARIUM, BEAUTY CENTER, KONGRESSZENTRUM, TIEFGARAGE.



Via della Pergolana n. 9  
37017 Lazise (VR) Italy  
Tel. +39 045.6471210  
Fax +39 045.6471223

[www.cortevalier.com](http://www.cortevalier.com)  
info@cortevalier.com

Rubrik von

**Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI**

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it)



# Was sagt der Experte dazu?

## Installation einer PV-Anlage auf dem Dach zu privater Nutzung - können die Miteigentümer dies in einer Wohnanlage verbieten?



Nach dem im Jahre 2012 eingeführten Artikel 1122 bis des italienischen Zivilgesetzbuches ist grundsätzlich keine Genehmigung von den Miteigentümern nötig, um eine Photovoltaik-Anlage für privaten Gebrauch auf den gemeinschaftlichen Flächen einschließlich der Dachterrasse einer Wohnanlage (also in einem italienischen „condominio“) zu installieren. Was muss dennoch beachtet werden, wenn Sie sich dazu entschließen, Photovoltaik-Module zu Ihrem privaten Gebrauch in Ihrem „condominio“ installieren zu lassen? Was können die Miteigentümer tun, falls Sie eigentlich

nicht einverstanden sind?

Wer in einer Wohnanlage eine PV-Anlage zu seinem privaten Zweck installieren will, muss nur eine Mitteilung an den Hausverwalter geben, wenn für die Installation Änderungen an den gemeinschaftlichen Teilen erforderlich sind. Darin muss angegeben werden, welcher Eingriff vorgesehen ist und wie dieser in Bezug auf die Installation durchgeführt werden soll; hierzu kann ein Plan (auch in Form eines Schemas) beigelegt werden, der zeigt, wo die gewollte PV-Anlage installiert werden soll. Außerdem muss der Miteigentümer, der der Photovoltaikanlage installieren will, auch die Einschränkungen laut italienischem Zivilgesetzbuch einhalten, wonach der Bestimmungszweck des gemeinschaftlichen Gutes nicht verändert und den anderen Miteigentümern die ihnen zustehende Benutzung des gemeinschaftlichen Gutes nicht behindert werden darf. Die Eigentümerversammlung und da-

mit die Miteigentümer können andererseits nicht einfach die Installation ablehnen; die Eigentümerversammlung kann nur alternative Möglichkeiten der Durchführung des Eingriffes und geeignete Sicherheitsmaßnahmen vorschreiben oder die Durchführung der Arbeiten von einer angemessenen Garantie für eventuelle Schäden abhängig machen; sie kann auch den Gebrauch der restlichen gemeinschaftlichen Flächen neu aufteilen, wobei die bereits vorgesehenen und bestehenden Nutzungen zu berücksichtigen sind. Sollte also die Eigentümerversammlung einem Miteigentümer die Möglichkeit der Installation einer Photovoltaikanlage zum privaten Gebrauch verweigern, obwohl das gemeinschaftliche Gut nicht verändert wird und die Rechte der Miteigentümer nicht beeinträchtigt werden, könnte unter Umständen und wenn alle Voraussetzungen gegeben sind, der Beschluss angefochten werden.



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA  
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite [www.tedeschinitalia.it](http://www.tedeschinitalia.it) oder schreiben Sie eine E-Mail an [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).

**EVO**  
BARDOLINO



Origine, qualità e stagionalità

EVO BARDOLINO  
RISTORANTE

APERTO TUTTI I GIORNI  
DALLE 19.30 ALLE 22.30

È GRADITA LA PRENOTAZIONE

EVO BARDOLINO  
RESTAURANT

OPEN EVERYDAY  
FROM 7.30 PM TO 10.30 PM

RESERVATION IS REQUIRED

Authenticity, quality and seasonality

RISTORANTE **EVO BARDOLINO**

Via Europa Unita, 24B | BARDOLINO (VR) | T. +39 045 622 9999  
[info@aqualexhotel.com](mailto:info@aqualexhotel.com) | [aqualexhotel.com](http://aqualexhotel.com)

## Sie wohnen fest in Italien und möchten Ihr Auto in Italien zulassen? Hier einige wichtige Informationen dazu.

Sie haben bereits Ihren ersten Wohnsitz in Italien, aber das Auto hat noch sein altes deutsches Kfz-Kennzeichen? Kann man sein Auto z.B. mit deutschem Kennzeichen hier anmelden? Ja, das ist grundsätzlich möglich und ab einer gewissen Zeit auch Vorschrift. Lt. Art. 132 der italienischen Straßenverkehrsordnung in Italien im Ausland zugelassene Kraftfahrzeuge, für die alle gesetzlich vorgeschriebenen Formalitäten wie. z. B. eventuell nötige Zollvorschriften erledigt wurden, mit der Zulassungsbescheinigung des Herkunftsstaates höchstens ein Jahr verkehren. Zuständig für die Zulassung in Italien ist die „motorizzazione UMC“, also die italienische Kfz-Stelle. Sie prüft, ob das Auto zugelassen werden kann und vergibt das italienische Num-



mernschild. Je nach Herkunftsland und Datum der Erstzulassung müssen entsprechende Dokumente vorgelegt werden. Außerdem muss das Auto bei der PRA, also dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister registriert werden. Über den telematischen Schalter des Kfz-Fahrers STA kann Zulassung und Registrierung beim PRA-Register gleichzeitig erfolgen. Bei der Zulassung in Italien wird das ausländische Nummernschild einbehalten. Denken Sie daran, dass auch in Italien eine Kfz-Haftpflichtversicherung gesetzlich vorgeschrieben ist und die Revision (die italienische TÜV-Prüfung) zum ersten Mal nach 4 Jahren ab Erstzulassung und danach alle 2 Jahre durchgeführt werden muss.

**ABWASSERREINIGUNG  
PRIMÄR- UND  
TRINKWASSERAUFBEREITUNG**

Società Trattamento Acque

Ob Sie Privatpersonen, Unternehmer, Vertreter öffentlicher Stellen, Manager und Verwalter von Weingütern, Wohnhäusern, Schwimmbädern, Ferien-Villages oder Residence sind, STA ist Ihr Bezugspunkt, wenn es um die Reinigung, Aufbereitung, Behandlung und das Recycling der Zivil- und Industrierwasser geht. In den Bereichen **INDUSTRIE, LEBENSMITTELVERARBEITUNG und KOMMUNALE ABWASSERVERSORGUNG** bietet STA (ein hochqualifiziertes und zertifiziertes führendes Unternehmen) seit über 30 Jahren integrierte Lösungen für die Wasseraufbereitung, und dies mit den modernsten Technologien und mit der Garantie, die Reinigungsergebnisse zu den niedrigsten Kosten zu gewährleisten.

**S.T.A. Società Trattamento Acque**  
info@stacque.com - <http://www.stacque.com/en>  
Tel. +39 0376 372604 - fax +39 0376 270180

Autorisiert Händler  
**Culligan**

## Wann hat man das Recht auf unbefristeten Aufenthalt in Italien?

Vielleicht tragen Sie sich mit dem Gedanken für immer in Italien zu bleiben und nehmen hier ihren Wohnsitz. Ab wann haben Sie dann das Recht auf einen unbefristeten Aufenthalt? Laut Art. 14 des Gesetzesdekrets Nr. 30 von 2007, das die Richtlinie 2004/38/EG über das Recht der Unionsbürger und ihrer Familienangehörigen, sich im Hoheitsgebiet der Mitgliedsstaaten frei zu bewegen und aufzuhalten, umgesetzt hat, hat der Unionsbürger das Recht auf unbefristeten Aufenthalt nach 5 Jahre ununterbrochenen rechtmäßigen Aufenthalts z.B. in Italien. Worin liegt aber der Unterschied zwischen einer „normalen“, meldeamtlichen Eintragung im italienischen Einwohnermeldeamt „ufficio anagrafe“, und der Daueraufenthaltskarte, also dem „permesso permanente di soggiorno“. Wenn Sie einen „permesso permanente“ haben, ist Ihr Recht auf Aufenthalt nicht mehr von bestimmten Bedingungen wie dem Nachweis eines Arbeitsplatzes, ausreichender finanzieller Mittel, einer Krankenversicherung usw abhängig.

5 Jahre ununterbrochener Aufenthalt bedeutet allerdings nicht unbedingt, dass man hier ständig sein muss. So wird die Kontinuität z.B. nicht durch Abwesenheiten beeinträchtigt, die insgesamt unter 6 Monate im Jahr liegen und auch nicht bei längerer Abwesenheit wegen Militärdienst oder bei bis zu 12 Monate andauernder Abwesenheit aus wichtigen Gründen wie z.B. Schwangerschaft,

schwere Erkrankungen, berufliche Ausbildungen oder beruflichem Aufenthalt in einem anderen EU-Staat oder in einem Drittland. Das Recht auf unbefristeten Aufenthalt geht jedoch verloren, wenn die Abwesenheit mehr als 2 aufeinander folgende Jahre andauert. Sicherlich ist es bei längeren Aufenthalten sinnvoll, sich genau zu informieren.

**Cantina  
Fla Tio**

Die Familie Fraccaroli aus San Pietro in Cariano widmet sich seit Generationen auf insgesamt 18 Hektar Land im Valpolicella Classica-Anbaugebiet dem Anbau von Valpolicella, Bardolino und Pinot Grigio. Die Weinlese erfolgt strikt per Hand und die Vinifizierung, die Reife und die Verfeinerung werden persönlich von den Geschwistern Flavio und Daniela verfolgt. Sie stellen vier Valpolicella Classico-Weine her: den jungen und frischen Valpolicella Classico Superiore, seinen „großen Bruder“, den Valpolicella Ripasso, den herben, doch mitreißenden Amarone sowie den köstlichen Recioto. Zu ihnen gesellen sich der frische und sommerliche Rosa del Basilio und der milde Passito Delizioso, die im Weingut zusammen mit dem kräftigen Olivenöl probiert werden können.

*Täglich geöffnet.*

Landwirtschaftlicher Betrieb  
**FlaTio**  
Via Cariano 20  
37029 San Pietro in Cariano

**Osteria  
Alla  
Torre**

**DAS GANZE JAHR GEÖFFNET  
GROBE TERRASSE  
MIT PANORAMABLICK**

Gardasee  
Desenzano  
A4-Ausfahrt Sirmione  
Pozzolengo

Via Torre, 1  
San Martino della Battaglia  
25010 Desenzano (BS)  
tel. 030 9108261  
fax 030 91008894  
[www.osteriaallatorre.it](http://www.osteriaallatorre.it)  
(Dienstag Ruhetag)